

江戸川乱歩 青年偵探全集

地獄的面具

【地獄の仮面】



06/20卷

えどがわらんぼ

「目」江戸川乱歩〇著

日本偵探推理小説之父

叶荣鼎〇译

著名日本文学翻译家

時代文藝出版社

06/20卷

江戸川乱歩 青年偵探全集

地獄的面具

【地獄の仮面】

江戸川乱歩 著

叶荣鼎 译

时代文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

江户川乱步青年侦探全集. 06, 地狱的面具 / (日) 江户川乱步著; 叶荣鼎译.
—长春: 时代文艺出版社, 2016.6

ISBN 978-7-5387-5214-4

I. ①江… II. ①江… ②叶… III. ①侦探小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第081000号

出品人 陈琛

产品总监 郭力家

责任编辑 刘瑀婷

闫松莹

装帧设计 黄龙

排版制作 隋淑凤

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护

本书所有文字、图片和示意图等专有使用权为时代文艺出版社所有

未事先获得时代文艺出版社许可

本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段

进行复制和转载。违者必究

江户川乱步青年侦探全集 06

地狱的面具

〔日〕江户川乱步 著 叶荣鼎 译

出版发行 / 时代文艺出版社

地址 / 长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编 / 130011

总编办 / 0431-86012927 发行部 / 0431-86012957 北京开发部 / 010-63108163

官方微博 / [weibo.com / tlapress](http://weibo.com/tlapress) 天猫旗舰店 / sdwycbsgf.tmall.com

印刷 / 三河市万龙印装有限公司

开本 / 640mm×910mm 1 / 16 字数 / 135千字 印张 / 12.5

版次 / 2016年6月第1版 印次 / 2016年6月第1次印刷 定价 / 20.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

出版说明

江户川乱步本名平井太郎，1894年10月21日生于日本三重县名张市，是日本著名的推理作家、评论家，“本格派”推理的创始人，被誉为“日本侦探推理小说之父”。

1923年，他在《新青年》杂志上发表本格推理处女作《二钱铜币》（收录于全集11卷中）轰动文坛，奠定了日本侦探小说的基础，同时也引领了日本推理小说的创作风潮。

“本格”是日语词，有“正规、正统”之意。所谓“本格推理”是指推理者从谜案中搜寻蛛丝马迹，经过严密的逻辑推理，解开谜案疑点，拨云见日、找出真凶的过程。所以，在“本格推理”的世界中有两个要素不可或缺：一是难解的谜案（如密室杀人），二是逻辑严密的推理。这也是本格推理最大的魅力所在，因为谜案难解，才好奇；因为推理刺激，才痛快！

我们出版的“青年侦探全集”（全20卷），共包含23篇本格推理故事，情节扑朔迷离，悬念强烈，既充满诡谲的气氛，

又有着环环相扣的严密推理。案情往往在看似山穷水尽之时峰回路转，出人意料又合情合理，令人拍案叫绝。其主角明智小五郎是江户川乱步成功塑造出的日本第一位名侦探，在日本家喻户晓，被称作“日本的福尔摩斯”。密室杀人案、死亡倒计时牌、钟楼里的秘密、五重塔的诅咒……不同于传统侦探故事中主角的开挂式超能，乱步笔下的大侦探在与凶手的博弈中，有时也会犯错误，甚至在交锋中败下阵来。但也正因如此，才使得明智小五郎的形象更为真实丰满，让金属般棱角分明的推理故事中多了一丝有血有肉的真情感。

该全集内容由著名日本文学翻译家叶荣鼎先生，历时八年翻译而成，不仅再现了一代推理大师的作品原貌，更注入了翻译家对大师的崇敬之情。相较于市面上现有的其他译本，叶荣鼎先生的译文文本规范、文字精当、情节紧凑、故事性强，适合各年龄段的读者阅读和收藏。

此外，还有专门为本套图书绘制的精美插图，穿插在故事中，凸现案件发展的关键节点。诚邀爱好侦探推理的朋友，跟随大师的妙笔一起畅游本格推理的世界。随着侦探与凶手视角的转换，一窥善恶。读罢小说，回归现实，你既不是机关算尽的凶手，也不是明察秋毫的神探，周遭的一切皆毫发无伤，但是你却收获了阅读应有的快乐。

时代文艺出版社

目 录

コンテンツ

决 斗 | 001

死 尸 | 009

绑 架 | 016

出 走 | 026

地 牢 | 033

消 失 | 039

贼 窝 | 044

揭 秘 | 052

石膏像 | 062

绑 架 | 071

斗 智 | 080

迷 路 | 087

滚 落 | 092

飞 行 | 099

追 击 | 104

齿 印 | 111

狗知道 | 117

棺 材 | 126

地 狱 | 133

盗 墓 | 139

第一幕 | 145

第二幕 | 152

人 鬼 | 156

第三幕 | 162

原 形 | 173

冰 人 | 183

决 斗

初秋的一天，盐原温泉A旅馆的三楼房间里，两个年轻人正展开生死决斗。

桌上并排放着两个玻璃杯，盛有八成水一样透明的液体。

两个玻璃杯的形状和杯里的液体量没有区别。

他俩面对面地坐在桌子两侧，双方视线与杯子紧紧地交织在一起。

小溪流不停地传来哗哗的流水声，他俩似乎压根儿没有听见，浑身一动不动，仿佛两尊蜡制的像。

自打夏末开始，他俩就一直住宿在这家旅馆里，每天泡温泉。

一个叫冈田道彦，三十五六岁，长脸，面色苍白，个头很高。一个叫三谷房夫，二十四五岁，天真，孩子气，似乎还是

一个乳臭未干的小青年。

“好，你先选择！”冈田道彦用很低沉的声音慢慢地说。

三谷房夫微微点头，脸色变得苍白，嘴唇干燥得没一丝血色。

“那，该选择哪一个杯子呢？按事先商定的规则，由我把毒药放入这两个杯子其中的一个。究竟哪个杯子里有毒我是清楚的，我没有先挑选杯子的权利。”

冈田道彦尽管嘴上这么说，却在痛苦地喘着粗气。

三谷房夫额头上大汗淋漓，右手指在杯子上空举棋不定地晃来晃去，欲取其中的一个。

“别磨磨蹭蹭的，快一点儿！”冈田道彦催促着，声音也变尖了。

握着的拳头放在膝盖上，攥紧的手好像在咯吱咯吱作响，骨头似乎要碎了。

“你太胆小了！想从我的脸上看出哪个杯子里有毒？”

三谷房夫听他这么一说，肩膀不由得晃了一下，脸色越来越苍白，呼吸声越来越粗。

“请……请闭上眼睛！”

他结结巴巴，终于把想说的话说了出来：“请你别那样看我的手指！我害怕你那样的眼神，请闭上眼睛！”

冈田道彦没有吭声，闭上眼睛。

三谷房夫被逼上了“悬崖”，必须在一刹那间决定自己的命运。

究竟该选择哪一个杯子？手指忽左忽右地摇摆不定，心脏

发出“咚咚咚”敲鼓般的响声，胸口眼看要裂开似的。

这是赌命的决斗。

一场代替剑和枪、标新立异的决斗。

按照商定的决斗规则，两个人喝完各自选择的杯子里的液体后，必须回到自己房间，上床钻入被窝，静静地等待胜负的结果。

为了让别人明白自己是躺在被窝里自杀的，都事先准备了遗书。

遗书内容都相互看过，没有任何不实之词。

为什么要这样做？

因为，决斗是法律禁止的。如果输的一方不事先写好这样内容的遗书，获胜的一方将被法院判为杀人罪。

这两个年轻人之间展开的决斗，为什么一定要拿生命当赌注呢？不用说，是有其原因的。

在这家旅馆里，冈田道彦和三谷房夫结识了一个年轻美貌的女子。

大美人叫佃柳静子，被两个小伙子同时爱上。

随着交往时间的推移，两个小伙子都希望佃柳静子只属于自己，双方都觉得对方的存在是障碍、是威胁……最终，发展到有你无我、你死我活的地步。

两个人变成狭路相逢的仇人，发展出想尽快铲除对方的变态心理。

照这样下去，结果究竟会如何？两个人都在思索。

干脆，男子汉大丈夫，堂堂正正地决一胜负，胜者娶佃柳

静子为妻。

他俩经过协商，想出了这样的决斗方式。

三谷房夫的手一旦碰上其中的一个杯子，就是决定两个人命运的时刻。

这是窒息般的瞬间！

他的手指朝着杯子方向伸展，像风刮的树叶那样颤抖。

转眼间，手握住右边的那个杯子。

他闭上眼睛，举起冰冷的杯子朝嘴边移动。

苍白的脸猛地抬起来仰望天花板，咕咚咕咚咕咚，杯子里的透明液体在上下牙齿之间通过滑向喉咙，接着，喉骨连续嚙动了几下。

接下来是一片寂静，谁也没说话，过了好长时间，三谷房夫猛然觉得好像有奇妙的声音传入耳朵。

呼，呼……粗粗的喘气声！

他惊讶地睁开眼睛，是冈田道彦的呼吸声。那模样像妖怪，两只眼球妖怪似的朝外凸出，目光剑一般地射向最后一个杯子。

肩膀，不由自主地大幅度摇晃。粘满汗水的黄色小鼻子两翼，不停地起伏，他似乎马上就要倒地了。

就在这一瞬间，三谷房夫一切都明白了，自己获胜了。

我赢了！我喝下的液体里没有毒！

他竭力克制自己内心的喜悦。

冈田道彦瘫软般地坐在椅子上，喘着粗气一把握住杯子。

他举起杯子不顾一切地送到嘴边。

就在杯子快要接近嘴唇的时候，好像被一种无形的东西挡住了，无论怎样使力……两次……三次……已经好多次了，杯子还是无法碰上嘴边。

“唉……真可怜！”

三谷房夫不由得嘟哝起来。

一听这话，冈田道彦的眼里闪出了可怕的目光，仇恨的心燃起熊熊的怒火。他闭上眼睛，将有毒的玻璃杯移到嘴边。

“啊！”

冷不防，冈田道彦惊叫了一声，“啪！”杯子掉到地上。

杯子从他的手上滑落到地上，摔成许多碎片。

“你干什么？”

被激怒的冈田道彦大声吼叫，全身因气愤抖个不停。

“对不起，一不小心成了这样……”

说这话的，是情敌三谷房夫。

真是不小心吗？显然不是。他是故意从冈田道彦的手里夺过杯子摔在地上的。

“这次不算，再来一次，谁要你同情！”

冈田道彦朝三谷房夫斜睨了一眼。

“你说什么？胆小鬼！哼，什么重新开始？你想要赖？早知道你这么窝囊，才不跟你玩赌命决斗的游戏呢……我不知道你这么贪生怕死，不忍心看你痛苦的表情。”

三谷房夫气得整个脸都歪了。

“杯子里的液体里有毒还是无毒，反正我已经喝下了，可以这么说，已经分出了谁胜谁负。几小时后，我如果没死，我

就是胜者。如果我死了，你就是胜者。现在，你已经没有必要喝剩下的这杯液体。”

三谷房夫说道，语调里充满了轻蔑的口吻，满脸春风得意的表情。与此相反，败局已定的冈田道彦，心如刀绞，一声不吭，耷拉着脑袋。

这时，房间纵深处传来嘎噠的声音，很轻。

从决斗开始，隔扇背后就躲着一个人，偷偷窥视他俩的举动。

现在，那人从隔扇背后出来，悄悄地朝房间中央他俩坐的地方走来。

来者不是别人，而是佃柳静子。

佃柳静子的年龄与三谷房夫相仿，也是二十四五岁。但从她脸上透露出的青春美和肌肤光泽看，顶多只有二十来岁。

“哎呀，也许我不该来这里。”

佃柳静子什么都看到了，什么都已经知道了。她却若无其事地歪着脑袋，比较着他俩脸上的表情。

两个人没有吱声，也没有回答。

片刻，冈田道彦似乎察觉到佃柳静子已经知道了刚才的全过程，忽地站起身来离开座位，快步从房间中间穿过。来到走廊上，他把手搭在拉门上，转过脸望着他俩，恶狠狠地说：

“佃柳寡妇，我从今天起不会再跟你见面了！”

他这么说，佃柳静子的脸色不知何故陡然变了。

“啊，我的底细他都知道啦！”

佃柳静子唉声叹气的同时，嘀咕了一句，声音轻得几乎听

不见。

“我们刚才说的和做的，你都知道了？”

三谷房夫已经平静下来，问佃柳静子。

“是的……不过，我不是故意的！我是突然进来的。大概是这样的结果吧？我终于不能回去了……”

佃柳静子弯曲着美丽的嘴角注视着眼前获胜的男子，眼眶里不知什么时候滚动着晶莹的泪珠。

这时，走廊上再次响起慌慌张张的脚步声。转眼间，门吱的一声开了，是冈田道彦那张杀气腾腾的脸。

“啊，冈田君！”

佃柳静子喊道。

冈田道彦的右手深深地插在旅馆专用的长袍袋里，里面好像有什么东西。三谷房夫猛地站起身来，一把将佃柳静子拉到自己背后。

“你们明白吗？刚才说过和你们永远不再见面的我，为什么回来吗？”

他苍白的脸上，五官眼看要挤成一团，冷笑着说。

三谷房夫和佃柳静子面对他精神失常的状态感到震惊，身体不由得微微颤抖，害怕得连答什么话也忘了。

紧张而又沉闷的气氛在蔓延。

这段时间里，冈田道彦曾两度剧烈地晃动着自己的身体。须臾，他那阴沉的脸渐渐地移到门的背后。少顷，他又从门背后探出因痛苦而扭曲的脸。

“我太窝囊！果然还是我失败了！我……我是一个窝囊废

男人！”

他自言自语，瞪大眼睛望着他俩，说话声有气无力。

“请记住，我今天……是第二次来这里……”

语气好像非常郑重。刚说完，便转过身体飞也似的走了。

“你察觉到了吗？”

三谷房夫转过脸望着背后的佃柳静子轻声问道。

“那家伙插在口袋里的掌上握着匕首呢！”

“真的吗？”

“你不觉得冈田君可怜吗？”

“太胆小了！他……如果不是你打掉他手里的杯子，他早已死了。可是……”

佃柳静子回忆起刚才三谷房夫的男子汉行为，非常感激地说，目光里饱含着对他的万般信赖。

时下，离红叶季节还有许多天。因而，住宿在盐原旅馆里的客人很少，能听见的依然是溪水声。

两个人已经忘记刚才的可怕一幕，走到窗前眺望蜿蜒起伏的群山和一望无际的绿色树林，愉快地聆听悦耳清脆的溪水声。

这时候，一个男子离开旅馆玄关走了。他就是那个刚才在决斗中失败的男子冈田道彦。

“我去一下东京就回来。”

他对旅馆服务员说，手拿着行李急匆匆地走了。

死 尸

冈田道彦离开旅馆后，不知不觉过去了半个月。

一天，三谷房夫和佃柳静子住宿的那家旅馆里来了一位老人。

这天，下了一整天的蒙蒙细雨，令人感到十分压抑。

枫叶开始红了，游客日益增多起来。像这么好的观光季节，也许是雨天的缘故，A旅馆从早到晚竟没有增加一个旅客。

秋天，黄昏来得特别快，被雨笼罩的山脉显得更加昏暗。须臾，周围不知什么时候已经变得暗了起来。

就在这时，一辆出租车停在旅馆的玄关门前。在司机的搀扶下，从车上下来一个步履蹒跚的老人，乍一看，老人年龄在六十岁左右。